

**Zài Nà Yáo Yuǎn De Dì Fāng
In A Far Away Place
Xinjiang Province**

Pinyin Version

Zài nà yáo yuǎn de dì fāng
yǒu wèi hǎo gū niang,
rén men zǒu guò tā de zhàng fáng
dōu yào huí tóu liú liàn de zhāng wàng.

Tā nà fěn hóng de xiǎo liǎn
hǎo xiàng hóng tài yáng,
tā nà huó pō dòng rén de yǎn jīng
hǎo xiàng wǎn shàng míng mèi de yuè liang.

Wǒ yuàn pāo qì le cái chǎn
gēn tā qù fàng yáng,
měi tiān kàn she nà fěn hóng de xiǎo liǎn
hé nà měi lì jīng biān de yī shang.

Wǒ yuàn zuò yī zhī xiǎo yáng
gēn zài tā shēn páng,
wǒ yuàn tā ná zhe xī xī de pí biān
bú duàn qīng qīng dǎ zài wǒ shēn shang.

English Translation

In a far away place there is a good woman.
When people walk by her tent they turn their heads to look at her.

Her rosy cheeks are like the red sun.
Her bright eyes are like the bright moon at night.

I'm willing to give up all I have to go and raise sheep with her.
Everyday I look at her rosy face and her beautiful clothes that are lined with gold.

I wish to be like a little lamb following beside her.
I wish she would use her tool to guide me just as she does the little lamb.

Chinese Characters

在那遥远的地方
有位好姑娘
人们走过她的帐房
都要回头留恋地张望
她那粉红的笑脸
好像红太阳
她那活泼动人的眼睛
好像晚上明媚的月亮
我愿抛弃了财产
跟她去牧羊
每天看着那粉红的笑脸
和那美丽金边的衣裳
我愿做一只小羊
跟在她身旁
我愿她拿着细细的皮鞭
不断轻轻打在我身上

Song Information

This is a common folk song of the Cossack people from Xinjiang. It can be sung by any one but is highly suited for small groups or solos. The lyrical nature of the song makes learning the four verses very easy.